

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



76 | Die Vergangenheit verändern | Changing the past

Ostrowski is no longer in the time warp, so he can't help Anna and Harry. But Harry comes up with a new idea. Maybe he can at least get Anna out of the time warp by influencing the events that got her into it.

Script

IN ANNA'S APARTMENT

ANNA:

Harry, eine Frage: Was ziehst du jetzt an?

HARRY:

Deine Sachen.

ANNA:

Oh, bitte!

HARRY:

Deine Kleider!

ANNA:

Der Grog schmeckt echt lecker. Gibt's noch mehr davon?

HARRY:

Gib mir dein Glas.

NARRATOR:

Well, you two make a great team! Harry hasn't got any clothes to wear, Anna hasn't got a plan, and neither of you are exactly sober.

HARRY:

But we're having fun. Aren't we, Anna? Prost!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



ANNA:

Ja, wir haben Spaß! Prost!

NARRATOR:

Jolly good for you, but have you by any chance noticed that the time warp will separate you once more in just a few hours – and what happens then?

HARRY:

You're right. Anna, was machen wir jetzt?

ANNA:

Muss das sein?

HARRY:

Yes, that's the way it has to be! Wir brauchen einen Plan.

ANNA:

Na gut! Also, was wissen wir? Erstens: Ostrowski wird uns nicht helfen!

HARRY:

Wird?

NARRATOR:

wird from werden ... When you're talking about the future: *Harry wird morgen Kopfschmerzen haben.* From the grog.

HARRY:

Okay, fine. Ostrowski wird uns nicht helfen.

ANNA:

Zweitens: Anderson weiß, wo das Orakel ist.

HARRY:

Aber er wird uns nichts sagen.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



ANNA:

Richtig! Und drittens: der Tausch! Ich gegen das Orakel!

HARRY:

Nein! The swap is entirely out of the question!

ANNA:

Ja, aber ... okay, was dann?

NARRATOR:

What then? Good question. How could you still try to get out of the time warp?

HARRY:

I tried it with another stroke of lightning, but that didn't work ... But what about Anna's story, couldn't we perhaps change that?

ANNA:

Worüber denkst du nach, Harry?

HARRY:

Über deinen Mord.

ANNA:

Was?

HARRY:

I've been thinking about your murder!

ANNA:

Wie kommst du jetzt darauf?

NARRATOR:

How did you come up with that idea? That would interest me too ...

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



HARRY:

We haven't got anything to lose. Anna, we're going to prevent your murder!

ANNA:

Wie bitte? Ich verstehe nicht.

HARRY:

Wir werden deinen Mord ... stoppen! Oh how do you say 'prevent'?

ANNA:

Wir werden meinen Mord verhindern? Was hast du vor?

NARRATOR:

What's your idea?

HARRY:

Anna, you'll repeat your day, right up until just before your murder! Du wirst den Tag wiederholen!

ANNA:

Was? Ich werde noch einmal sterben?

HARRY:

Nein, du wirst nicht ... *die* ...

NARRATOR:

... sterben? Anna wird nicht sterben?

HARRY:

I'll intervene before the shot is fired ...

ANNA:

Was?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



HARRY:

... and I'll find out who your murderer is! Ich werde deinen Mörder finden!

ANNA:

Meinen Mörder?

NARRATOR:

Harry, Anna's afraid.

ANNA:

Nein! Nein, nein ...

HARRY:

Oh, Anna ...

ANNA:

... nein ...

HARRY:

Oh, I'm sorry.

ANNA:

... ich, ich habe Angst!

HARRY:

Don't be frightened, Anna. Hab keine Angst. Es wird nichts passieren. Nothing will happen.

ANNA:

Ich hab' aber Angst.

HARRY:

I'll be right beside you!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



ANNA:

Ich, ich will nicht!

HARRY:

Hast du eine bessere Idee?

ANNA:

Nein, nein, und ich möchte ja auch wissen, wer mein Mörder ist.

HARRY:

Gut, Anna, wir werden einen Plan machen.

ANNA:

Okay?

HARRY:

Have you got a pencil and paper?

ANNA:

Okay, ja. Hier sind Stift und Papier, aber was hast du vor?

HARRY:

Write everything down, in detail: Was ist passiert? And when did it happen?

ANNA:

Also, ich hatte Spätschicht...

HARRY:

Was bedeutet *Spätschicht*?

NARRATOR:

She was on a late shift.

ANNA:

Es kam ein Notruf: Banküberfall, ein bewaffneter Täter.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



HARRY:

Ah, the bank robbery, okay.

ANNA:

Genau.

HARRY:

Du und dein Kollege Helmut, ihr seid zur Bank gefahren?

NARRATOR:

Helmut sent Anna in, he wanted to wait for reinforcements.

HARRY:

Und dann?

ANNA:

Ein Schuss, ich ... ich kann mich nicht erinnern.

NARRATOR:

Perhaps Anna should draw a sketch of the scene of the crime: who, where, when and so on!

HARRY:

Anna, mach eine Skizze! Make a sketch. Zeichne, wer war wo und wann?

ANNA:

Okay, also hier ist der Eingang der Bank, ja?

HARRY:

Okay, ja.

ANNA:

Links sind die Geldautomaten, hier ...

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



HARRY:

... on the left were the cash machines.

ANNA:

... und rechts die Schalter, klar?

HARRY:

Ja klar! On the right were the counters and ... Wo war der Bankräuber?

ANNA:

Zuerst war er hier rechts am Schalter.

NARRATOR:

And what happened then?

HARRY:

Concentrate: Hast du den Bankräuber gesehen?

ANNA:

Ja ... nein, er ist geflüchtet.

NARRATOR:

What do you mean? He ran away. Where can you run away to in a bank?

ANNA:

Irgendwo... also hier ... ja hier, hier durch den Notausgang!

NARRATOR:

Right, there's got to be an emergency exit in a bank.

HARRY:

Und was hast du gemacht?

ANNA:

Na, ich hab' ihn gesucht. Ich bin ihm gefolgt.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



NARRATOR:

She followed him? Outside?

HARRY:

Where? Show me! Wo warst du?

ANNA:

Ich war hier, hier im Hinterhof.

NARRATOR:

In the yard?

HARRY:

Okay.

ANNA:

Ja, ja, der Hinterhof! Ich erinnere mich an den Hinterhof, und dann, dann war da der Schuss. Peng! Ich erinnere mich an einen Schuss.

NARRATOR:

Harry, don't forget the time warp – it'll be midnight in half an hour.

HARRY:

Right, we won't get any further today. We'll have to look at the place tomorrow.
Anna, wir treffen uns dort, vor der Bank, morgen!

ANNA:

Na gut, morgen dann. Noch einen Grog?

HARRY:

Was, Grog? Ah ja, Grog! Gerne!

ANNA:

Na dann Prost!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



HARRY:

Prost! Auf den Plan!

ANNA:

Auf unseren Plan!

HARRY:

Ja!